

**GEMEINDE WELSCHNOFEN
COMUNE DI NOVA LEVANTE**

**Verordnung für den Betrieb des Recyclinghofes in
Welschnofen**

**Regolamento per la gestione del centro di riciclaggio a
Nova Levante**

Verfasser/autore: Gemeinde Welschnofen/Comune di Nova Levante

Datum/data: Beschluss des Gemeinderates/delibera del consiglio comunale

Nr./n. 55 vom/del 28.09.2021

Art.	Beschreibung	Descrizione	Seite Pagina
1	Gegenstand und Inhalt der Verordnung	Oggetto e contenuto del regolamento	3
2	Einzugsgebiet des Recyclinghofes	Bacino d'utenza del centro di raccolta differenziata	3
3	Zur Anlieferung zugelassene Abfallarten - Recyclinghof	Rifiuti depositabili – centro di raccolta differenziata	3
4	Annahme der Abfälle	Accettazione dei rifiuti	7
5	Lagerung der Abfälle	Stoccaggio dei rifiuti	8
6	Zur Anlieferung nicht zugelassene Abfälle	Rifiuti non ammessi	8
7	Öffnungszeiten	Orario per le consegne	9
8	Vollmacht	Delega	10
9	Personal	Personale	10
10	Eigentum der Abfälle	Proprietà dei rifiuti	12
11	Verbote	Divieti	12
12	Strafmaßnahmen	Sanzioni	13

Art. 1 Gegenstand und Inhalt der Verordnung	Art. 1 Oggetto e contenuto del regolamento
1. Die gegenständliche Verordnung ersetzt die Verordnung vom 19.12.2019, genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 49.	1. Il presente regolamento annulla il regolamento deliberato con delibera del Consiglio Comunale n. 49 del 19/12/2019.
2. Die vorliegende Verordnung regelt die Art und Weise der Annahme, Lagerung und des Abtransportes von Abfällen sowie im Allgemeinen die Führung des Recyclinghofes Welschnofen in der Gemeinde Welschnofen.	2. Il presente regolamento disciplina in particolare l'accettazione, lo stoccaggio, il trasporto e trasferimento dei rifiuti come pure, in generale, la conduzione e la gestione del centro di raccolta differenziata del comune di Nova Levante a Nova Levante.
Art. 2 Einzugsgebiet des Recyclinghofes	Art. 2 bacino d'utenza del centro di raccolta differenziata
1. Am Recyclinghof der Gemeinde Welschnofen in 39056 Welschnofen, Dolomitenstraße 7, wird die Anlieferung von gefährlichen und nicht gefährlichen Hausabfällen sowie dem Hausmüll gleichgestellten Sonderabfälle, welche im Gemeindegebiet von Welschnofen anfallen, zugelassen.	1. Al centro di raccolta differenziata del comune di Nova Levante situato a 39056 Nova Levante, Via Dolomiti 7 è consentito lo scarico di rifiuti urbani pericolosi e non pericolosi nonché rifiuti assimilati agli urbani del territorio comunale di Nova Levante.
2. Mit Beschluss des Gemeinderates kann das Einzugsgebiet auch auf umliegende Gemeinden ausgedehnt werden.	2. Con delibera della Giunta Comunale il territorio d'utenza può essere esteso anche a comuni limitrofi.
Art. 3 Zur Anlieferung zugelassene Abfallarten - Recyclinghof	Art. 3 Rifiuti depositabili – centro di raccolta differenziata
1. Vorbehaltlich aller gesetzlichen Bestimmungen wird die Anlieferung folgender Abfallarten und –mengen erlaubt:	1. Salvo tutte le norme di legge è consentito il deposito delle seguenti tipologie e quantitativi di rifiuti:

a) Hausabfälle (Haushalte) / rifiuti urbani (abitazioni private)

Abfallkennziffer codice rifiuto	Abfallart	Menge/Quantità	Tipo rifiuto
	Wertstoffe		Materiali riutilizzabili
15 01 01	Verpackungen aus Papier und Pappe	unbegrenzt illimitato	imballaggi in carta e cartone
15 01 02	Verpackungen aus Kunststoff: - Folien aus Polyethylen - Styropor - Kisten - Flüssigkeitsbehälter - Becher	unbegrenzt illimitato	imballaggi in plastica - folie in polyetilene - polistirolo - casse - contenitori per liquidi - vasetti

15 01 04	Verpackungen aus Metall (Dosen)	unbegrenzt illimitato	imballaggi in metallo (barattoli)
15 01 05	Verbundverpackungen	unbegrenzt illimitato	imballaggi in materiali composti
15 01 07	Verpackungen aus Glas (Flaschen)	unbegrenzt illimitato	imballaggi in vetro (bottiglie)
20 01 01	Papier und Pappe	unbegrenzt illimitato	carta e cartone
20 01 02	Glas (Fensterglas)	unbegrenzt illimitato	vetro (vetro delle finestre)
20 01 25	Speiseöle und Bratfette	unbegrenzt illimitato	oli e grassi alimentari
20 01 40	Metalle	unbegrenzt illimitato	metallo
	gefährliche Hausabfälle		Rifiuti urbani pericolosi
07 06 08*	andere Reaktions- und Destillationsrückstände	20 kg Tag/giorno 20 kg Jahr/anno	altri fondi e residui di reazione
08 03 17*	Tonerabfälle, die gefährliche Stoffe enthalten	20 kg Tag/giorno 20 kg Jahr/anno	Toner per stampa esaurita contenenti sostanze pericolose
13 02 05*	nichtchlorierte Maschinen-, Getriebe- und Schmieröle auf Mineralölbasis	20 kg Tag/giorno 20 kg Jahr/anno	scarti di olio minerale per motori, ingranaggi e lubrificazione, non clorurati
13 07 03*	andere Brennstoffe (einschließlich Gemische)	20 kg Tag/giorno 20 kg Jahr/anno	altri carburanti (comprese le miscele)
15 01 10*	Verpackungen, die Rückstände gefährlicher Stoffe enthalten oder durch gefährliche Stoffe verunreinigt sind	20 kg Tag/giorno 20 kg Jahr/anno	imballaggi contenenti residui di sostanze pericolose o contaminati da tali sostanze
16 01 07*	Ölfilter	20 kg Tag/giorno 20 kg Jahr/anno	filtri dell'olio
16 05 04*	gefährliche Stoffe enthaltende Gase in Druckbehältern (einschließlich Halonen)	20 kg Tag/giorno 20 kg Jahr/anno	gas in contenitori a pressione (compresi gli halon), contenenti sostanze pericolose
17 02 04*	Glas, Kunststoff und Holz, die gefährliche Stoffe enthalten oder durch gefährliche Stoffe verunreinigt sind	20 kg Tag/giorno 20 kg Jahr/anno	vetro, plastica e legno contenenti sostanze pericolose o da esse contaminati
20 01 13*	Lösemittel	20 kg Tag/giorno 20 kg Jahr/anno	solventi
20 01 14*	Säuren	20 kg Tag/giorno 20 kg Jahr/anno	acidi
20 01 15*	Laugen	20 kg Tag/giorno 20 kg Jahr/anno	sostanze alcaline
20 01 17*	Fotochemikalien	20 kg Tag/giorno 20 kg Jahr/anno	Prodotti fotochimici
20 01 19*	Pestizide	20 kg Tag/giorno 20 kg	pesticidi

		Jahr/anno	
20 01 21*	andere quecksilberhaltige Abfälle	20 kg Tag/giorno 20 kg Jahr/anno	altri rifiuti contenenti mercurio
20 01 27*	Farben, Druckfarben, Klebstoffe und Kunstharze, die gefährliche Stoffe enthalten	20 kg Tag/giorno 20 kg Jahr/anno	vernici, inchiostri, adesivi e resine contenenti sostanze pericolose
20 01 29*	Reinigungsmittel, die gefährliche Stoffe enthalten	20 kg Tag/giorno 20 kg Jahr/anno	detergenti contenenti sostanze pericolose
20 01 31*	Zytotxische und zytostatische Arzneimittel	20 kg Tag/giorno 20 kg Jahr/anno	medicinali citotossici e citostatici
20 01 33*	Batterien und Akkumulatoren, die unter 160601, 160602, 160603 fallen, sowie gemischte Batterien und Akkumulatoren, die solche Batterien enthalten	20 kg Tag/giorno 20 kg Jahr/anno	batterie e accumulatori di cui alle voci 160601, 160602, 160603, nonché batterie e accumulatori non suddivisi contenenti tali batterie
	RAEE – Elektro- und Elektronikaltgeräte		RAEE - Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche
20 01 21*	Leuchtstoffröhren	unbegrenzt illimitato	tubi fluorescenti
20 01 23*	gebrauchte Geräte, die Fluorchlorkohlenwasserstoffe enthalten	unbegrenzt illimitato	apparecchiature fuori uso contenenti clorofluorocarburi
20 01 35*	gebrauchte elektrische und elektronische Geräte, die gefährliche Bauteile enthalten, mit Ausnahme derjenigen, die unter 200121 und 200123 fallen	unbegrenzt illimitato	Apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui alle voci 200121 e 200123, contenenti componenti pericolose
20 01 36	gebrauchte elektrische und elektronische Geräte mit Ausnahme derjenigen, die unter 200121, 200123 und 200135 fallen	unbegrenzt illimitato	apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui ai punti 200121, 200123 e 200135
	andere Abfälle		Altri rifiuti
08 03 18	Tonerabfälle mit Ausnahme derjenigen, die unter 08 03 17 fallen	15 Stück/pz. Tag/giorno 15 Stück/pz. Jahr/anno	toner per stampa esauriti, diversi da quelli di cui alla voce 08 03 17
16 01 03	Altreifen	4 Stk. Tag/giorno 8 Stk. Jahr/anno	pneumatici usati
16 05 05	Gase in Druckbehältern mit Ausnahme derjenigen, die unter 160504 fallen	5 Stück/pz. Tag/giorno 5 Stück/pz. Jahr/anno	gas in contenitori a pressione, diversi da quelli di cui alla voce 16 05 04
17 01 07	Bauschutt	0,5 m ³ Tag/giorno 5 m ³ Jahr/anno	macerie edili
20 01 34	Batterien und Akkumulatoren mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 33 fallen	30 Stück/pz. Tag/giorno 30 Stück/pz. Jahr/anno	batterie e accumulatori diversi da quelli di cui alla voce 20 01 33
20 01 38	Holz mit Ausnahme desjenigen, dass unter 20 01 37 fällt	1 m ³ Tag/giorno 10 m ³ Jahr/anno	Legno, diverso da quello di cui alla voce 20 01 37
20 01 39	Kunststoffe	unbegrenzt illimitato	plastica

20 02 01	Baum und Strauchschnitt	2 m ³ Tag/giorno 5 m ³ Jahr/anno	rifiuti biodegradabili
20 03 01	gemischte Siedlungsabfälle Am Recyclinghof dürfen nur gemischte Siedlungsabfälle angenommen werden, welche aus der Säuberung der öffentlichen Straßen und Plätzen stammen.		rifiuti urbani non differenziati Al centro di riciclaggio possono essere accettati solo i rifiuti urbani non differenziati derivanti dalla pulizia dalle strade o aree pubbliche.
20 03 07	Sperrmüll	2 m ³ Tag/giorno 10 m ³ Jahr/anno	rifiuti ingombranti

b) Dem Hausmüll gleichgestellte Sonderabfälle (Betriebe) / Rifiuti assimilati agli urbani (imprese)

Abfallkennziffer codice rifiuto	Abfallart	Menge/Quantità	Tipo rifiuto
	Wertstoffe		Materiali riutilizzabili
15 01 01	Verpackungen aus Papier und Pappe	3 m ³ Tag/giorno 500 m ³ Jahr/anno	imballaggi in carta e cartone
15 01 02	Verpackungen aus Kunststoff: - Folien aus Polyethylen - Styropor - Kisten - Flüssigkeitsbehälter - Becher	1,0 m ³ Tag/giorno 50 m ³ Jahr/anno	imballaggi in plastica - folie in polietilene - polistirolo - casse - contenitori per liquidi - vasetti
15 01 04	Verpackungen aus Metall	3 m ³ Tag/giorno 500 m ³ Jahr/anno	imballaggi metallici
15 01 05	Verbundverpackungen	0,5 m ³ Tag/giorno 30 m ³ Jahr/anno	imballaggi compositi
15 01 07	Verpackungen aus Glas	0,5 m ³ Tag/giorno 20 m ³ Jahr/anno	imballaggi in vetro
20 01 01	Papier und Pappe/Karton	3 m ³ Tag/giorno 500 m ³ Jahr/anno	carta e cartone
20 01 02	Glas (Fensterglas)	1 m ³ Tag/giorno 5 m ³ Jahr/anno	vetro (vetro delle finestre)
20 01 40	Metalle	5 m ³ Tag/giorno 500 m ³ Jahr/anno	metallo
	RAEE – Elektro- und Elektronikaltgeräte		RAEE - Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche
20 01 36	gebrauchte elektrische und elektronische Geräte mit Ausnahme derjenigen, die unter 200121, 200123 und 200135 fallen	1 m ³ Tag/giorno 10 m ³ Jahr/anno	apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui ai punti 200121, 200123 e 200135
	andere Abfälle		Altri rifiuti
20 01 38	Holz mit Ausnahme desjenigen, das unter 200137 fällt	1 m ³ Tag/giorno 10m ³ Jahr/anno	legno, diverso da quello di cui alla voce 200737

20 01 39	Plastik	1 m ³ Tag/giorno 50 m ³ Jahr/anno	plastica
20 02 01	Baum und Strauchschnitt	2 m ³ Tag/giorno 5 m ³ Jahr/anno	rifiuti biodegradabili
20 03 07	Sperrmüll	2 m ³ Tag/giorno 10 m ³ Jahr/anno	rifiuti ingombranti

Art. 4 Annahme der Abfälle	Art. 4 Accettazione dei rifiuti
1. Die Annahme der verschiedenen Wertstoffe und der gefährlichen und nicht gefährlichen Abfälle am Recyclinghof erfolgt ausschließlich in Anwesenheit des zuständigen Dienstpersonals, dessen Hinweise jederzeit zu befolgen sind.	1. L'accettazione dei diversi rifiuti recuperabili e dei rifiuti pericolosi e non pericolosi presso il centro di raccolta differenziata deve avvenire in presenza del suo responsabile osservando scrupolosamente le sue indicazioni.
2. Die Abfälle müssen getrennt in die eigens, aufgestellten und entsprechend gekennzeichneten Behälter oder in den gekennzeichneten Bereichen abgeliefert werden und zwar entsprechend den Weisungen des zugewiesenen Dienstpersonals. Bei Nichtbeachtung dieser Weisungen werden die Abfälle zurückgewiesen.	2. I materiali devono essere depositati nei contenitori o nei spazi appostamento installati e debitamente contrassegnati, in base alle indicazioni degli addetti. In caso di mancato rispetto delle indicazioni, i materiali verranno respinti.
3. Es dürfen ausschließlich Haushalte aus der Gemeinde Welschnofen die unter Art. 3, Absatz 1, Buchstabe a) angegebenen Abfälle anliefern. Wird mit Beschluss des Gemeinderates das Einzugsgebiet auch auf umliegende Gemeinden ausgedehnt, können auch die Bürger dieser Gemeinden die unter Art. 3, Absatz 1, Buchstabe a) angegebenen Abfälle anliefern.	3. Esclusivamente utenze domestici dal comune di Nova Levante da possono depositare rifiuti urbani indicati nell'art. 3 comma 1, lettera a). Se il territorio d'utenza viene esteso ai comuni limitrofi con delibera della Giunta Comunale, anche i cittadini di questi comuni possono depositare rifiuti indicati nell'art. 3 comma 1, lettera a).
4. Es dürfen ausschließlich Betriebe aus der Gemeinde Welschnofen die unter Art. 3 Absatz 1, Buchstabe b) angegebene Abfälle anliefern. Wird mit Beschluss des Gemeinderates das Einzugsgebiet auch auf umliegende Gemeinden ausgedehnt, können auch Betriebe dieser Gemeinden die unter Art. 3, Absatz 1, Buchstabe b) angegebenen Abfälle anliefern. Voraussetzung für die Annahme dieser betrieblichen Abfälle ist: a) der Abschluss einer Konvention zwischen dem Erzeuger (Betriebe) und der Gemeindeverwaltung gemäß geltender Verordnung über die Bewirtschaftung der Hausabfälle sowie der diesen gleichgestellten Sonderabfällen. Auf Anfrage des Dienstpersonals müssen die Erzeuger	Esclusivamente imprese dal comune di Nova Levante possono depositare rifiuti indicati nell'art. 3, comma 1, lettera b). Se il territorio d'utenza viene esteso ai comuni limitrofi con delibera della Giunta Comunale, anche le imprese di questi comuni possono depositare rifiuti indicati nell'art. 3 comma 1, lettera b). Presupposto fondamentale per l'accettazione di tali rifiuti aziendali è: a) La sottoscrizione di una convenzione fra il produttore (impresa) e l'amministrazione comunale secondo il regolamento per la gestione dei rifiuti urbani in vigore nonché dei rifiuti speciali assimilati agli urbani. Su richiesta del personale di servizio, i produttori (imprese) devono essere in grado di esibire tale convenzione.

<p>(Betriebe) diese Konvention vorzeigen.</p> <p>b) Die Mitgliedschaft bei einem Verband, welcher das Abkommen gemäß Anlage C des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1155 vom 30.07.2012 unterzeichnet hat und von der Gemeinde mit Ratsbeschluss Nr. 35 vom 28.09.2012 angenommen und mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 49 vom 19.12.2019 ergänzt wurde. Auf Anfrage des Dienstpersonals müssen die Erzeuger (Betriebe) die Mitgliedschaft bei einem betreffenden Verband nachweisen.</p>	<p>b) associato a un consorzio, che ha firmato l'accordo secondo allegato C della deliberazione della giunta provinciale n. 1155 del 30.07.2012 e accettato tramite deliberazione del consiglio comunale n. 35 del 28.09.2012 e completato tramite deliberazione del consiglio comunale n. 49 del 19.12.2019. Su richiesta del personale di servizio del centro, i produttori (imprese) devono comprovare di essere soci di una relativa associazione.</p>
<p>5. Die jährlichen angelieferten Höchstmengen von Abfällen wie unter Art. 3 angeführt, dürfen nicht überschritten werden.</p>	<p>4. Le quantità massime annuali di rifiuti conferite, come indicate negli artt. 3, non possono essere superate</p>
<p>6. Die gefährlichen Abfälle sind direkt dem Recyclinghofleiter zu übergeben, welcher diese dann in den eigens vorgesehenen Schadstoffbereich (Großcontainer oder Räumlichkeit) zur Zwischenlagerung bringt.</p>	<p>5. I rifiuti pericolosi devono essere consegnati direttamente al responsabile il quale provvede a depositarli negli spazi idonei (container o locali) per lo stoccaggio.</p>
<p>7. Die Abgabe einiger Abfallarten ist kostenpflichtig. Die entsprechenden Abfallarten und die diesbezüglichen Gebühren werden mit Beschluss des Gemeindeausschusses festgelegt.</p>	<p>6. Il conferimento di alcune tipologie di rifiuti è soggetto a pagamento. Le singole tipologie di rifiuti e le relative tariffe sono fissate con delibera della Giunta comunale.</p>
<p>8. Die Gemeindeverwaltung kann zu den Abfallarten gemäß Art. 3 nach Ermessen und vorbehaltlich Änderung der Betriebsgenehmigung weitere Abfallarten hinzufügen oder löschen.</p>	<p>7. Per quanto riguarda le tipologie di rifiuti indicate agli art. 3, l'amministrazione comunale potrà, previa variazione dell'autorizzazione d'esercizio, aggiungere o togliere ulteriori tipi di rifiuti.</p>
<p>Art. 5</p> <p>Lagerung der Abfälle</p>	<p>Art. 5</p> <p>Deposito dei rifiuti</p>
<p>1. Im Recyclinghof dürfen ausschließlich die unter Art. 3 angegebenen Abfallarten gelagert werden. Die Lagerung der Abfälle ist ausschließlich an den vorgesehenen Stellen und in den vorgesehenen Spezialcontainern zugelassen.</p>	<p>1. Nel centro di raccolta differenziata si possono conferire e depositare esclusivamente le tipologie di rifiuti indicati negli art. 3. Il deposito dei rifiuti è consentito esclusivamente negli spazi e nei contenitori speciali all'uopo previsti.</p>
<p>2. Es ist absolut verboten, Abfälle ungeordnet, auf freien Flächen zu lagern.</p>	<p>2. È assolutamente vietato il deposito di rifiuti in modo disordinato sulle aree libere.</p>
<p>Art. 6</p> <p>Zur Anlieferung nicht zugelassener Abfälle</p>	<p>Art. 6</p> <p>Rifiuti non depositabili</p>
<p>1. Zur Anlieferung nicht zugelassen werden:</p>	<p>1. Non è consentito depositare i seguenti rifiuti:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Abfälle, die nicht unter Art. 3 angeführt sind; 	<ul style="list-style-type: none"> • Rifiuti non compresi nelle tipologie indicate agli art. 3.
<ul style="list-style-type: none"> • Sonderabfälle aus dem Gewerbe; 	<ul style="list-style-type: none"> • rifiuti speciali delle imprese;

<ul style="list-style-type: none"> Abfälle, bei denen Materialien ohne entsprechende Deklaration untergemischt wurden; 	<ul style="list-style-type: none"> rifiuti, tra i quali siano mescolati diversi materiali senza la relativa dichiarazione;
<ul style="list-style-type: none"> Am Recyclinghof ist die Annahme von Restmüll und Hausmüll nicht erlaubt. Es dürfen nur Siedlungsabfälle (Abfallkodex 20 03 01) angenommen werden, welche aus der Säuberung der öffentlichen Straßen und Plätzen entstammen. 	<ul style="list-style-type: none"> Al centro di riciclaggio è vietata l'accettazione di rifiuti solidi urbani. Possono essere accettati solo i rifiuti urbani non differenziati (codice 20 03 01) derivanti dalla pulizia dalle strade o aree pubbliche.
<p>2. Wenn es beim unsachgemäßen Entladen zu erheblicher Verunreinigung und sonstigen Emissionen kommt, geht der Reinigungsaufwand sowie alle diesbezüglich anfallenden Kosten zu Lasten des Verursachers.</p>	<p>2. Se a causa di conferimenti o svuotamenti non conformi al presente regolamento, si dovessero verificare consistenti inquinamenti o altre emissioni, le spese per la bonifica o depurazione come pure gli altri costi che ne dovessero essere generati sono a carico dell'autore del danno</p>
Art. 7 Öffnungszeiten	Art. 7 Orario di apertura
<p>1. Der Recyclinghof ist an folgenden Tagen und Zeiten geöffnet:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dienstag: von 16.30 Uhr bis 19.00 Uhr - Samstag: von 09.00 Uhr bis 11:30 Uhr <p>Bei Bedarf:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Donnerstag: von 16.30 Uhr bis 19:00 Uhr <p>Jährlich werden die Öffnungszeiten für die Hochsaisonen und die Verschiebung der Öffnungszeiten bei Feiertagen neu festgelegt.</p> <p>Die Öffnungszeiten können mit Beschluss des Gemeindevausschusses geändert werden.</p>	<p>1. Il centro di raccolta differenziata è aperto nei seguenti giorni ed orari:</p> <ul style="list-style-type: none"> - martedì: dalle ore 16.30 alle 19.00 - sabato: dalle ore 09.00 alle 11:30 <p>In caso di necessità:</p> <ul style="list-style-type: none"> - giovedì: dalle ore 16.30 alle 19:00 <p>Gli orari di apertura vengono stabiliti annualmente per il periodo di stagione alta e per spostamento riguardanti i festivi.</p> <p>I tempi di apertura in generale possono essere cambiati con delibera della Giunta Comunale.</p>
<p>2. An Feiertagen bleibt der Recyclinghof geschlossen.</p>	<p>2. Nei giorni festivi il centro di raccolta differenziata rimane chiuso.</p>
<p>3. Aus Dienstverordnungen können zeitweilige Schließungen angeordnet werden.</p>	<p>3. Per necessità di servizio e di gestione possono essere disposti dei periodi di chiusura degli impianti.</p>
<p>4. Der Zutritt zum Recyclinghof ist lediglich gestattet, um Abfälle abzuliefern oder allgemein den Dienst des Recyclinghofes in Anspruch zu nehmen. Der Aufenthalt ist auf die dazu notwendige Zeit zu beschränken.</p>	<p>4. L'ingresso al centro di raccolta differenziata è consentito soltanto per depositare rifiuti o per usufruire dei servizi del centro di raccolta differenziata. La permanenza nell'impianto è limitata al tempo strettamente necessario.</p>
<p>5. Die Bürger müssen den Anweisungen der Bediensteten Folge leisten. Die dem Recyclinghof zugewiesenen Bediensteten sind befugt in begründeten Fällen Besucher aus dem Recyclinghof zu verweisen und die Annahme der Abfälle zu verwehren.</p>	<p>5. I cittadini sono tenuti a seguire le indicazioni degli addetti. Gli addetti sono autorizzati, in casi motivati ad allontanare gli utenti dal centro di raccolta differenziata e di negare l'accettazione dei rifiuti.</p>
<p>6. Das Betreten des Recyclinghofes erfolgt auf</p>	<p>6. L'ingresso al centro di raccolta differenziata è a</p>

eigene Gefahr. Eltern haften für ihre Kinder.	proprio rischio e pericolo. Per i bambini rispondono i genitori.
Art. 8 Vollmacht	Art. 8 Procura
1. Der Bürgermeister erteilt dem Dienstpersonal die Vollmacht, die Identität der Anlieferer festzustellen.	1. Il sindaco dà la procura di verificare l'identità dei fornitori
2. Der Bürgermeister erteilt hiermit dem Dienstpersonal die Vollmacht, sämtliche Kontrollen dieser Verordnung durchzuführen.	2. Il sindaco dà la procura, di effettuare tutti i controlli previsti da questo regolamento.
3. Der Bürgermeister erteilt hiermit dem Dienstpersonal die Vollmacht im Namen der Gemeinde Welschnofen die Abfallerkennungsscheine als Produzent zu unterschreiben.	3. Il sindaco dà la procura, di firmare come produttore i formulari di identificazione rifiuti in nome del Comune Nova Levante.
Art. 9 Personal	Art. 9 Personale
1. Der Dienst zur Führung des Recyclinghofes wird von der Gemeinde durchgeführt, kann aber auch an Dritte vergeben werden. Die Beauftragte Firma muss den Dienst mit eigenem Personal durchführen.	1. La gestione del centro di raccolta differenziata viene svolta dal comune stesso, ma può essere affidato anche a terzi. La ditta incaricata deve svolgere il servizio col proprio personale.
2. Während der Öffnungszeiten muss ständig eine geschulte Person, (Dienstpersonal) zur Entgegennahme der Abfälle anwesend sein.	2. Durante l'orario d'apertura deve sempre essere presente una persona esperta (personale di servizio) dell'accettazione dei rifiuti.
3. Das Dienstpersonal ist zuständig für die Kontrolle der Anlieferung der gefährlichen und nicht gefährlichen Hausabfälle sowie der den Hausabfällen gleichgestellten Sonderabfällen. Es weist die Bürger an, wo die verschiedenen Materialien abzulagern sind und überprüft auch die Sortenreinheit der Abfälle und ist für die Einhaltung der Bestimmungen der Ermächtigung des Amts für Abfallwirtschaft verantwortlich.	3. Il personale di servizio del centro è responsabile dei controlli sul conferimento dei rifiuti urbani pericolosi e non pericolosi come pure dei rifiuti speciali ad essi assimilati. Lo stesso personale indica agli utenti i punti di conferimento dei vari rifiuti e sorveglia il corretto assortimento degli stessi ed è responsabile del rispetto delle disposizioni dell'autorizzazione dell'Ufficio Gestione rifiuti.
4. Das Dienstpersonal muss stichprobenartig kontrollieren, ob jene Haushalte und Betriebe, welche Abfälle anliefern, aus dem Einzugsgebiet gemäß Art. 2, stammen. Die Mengen laut Art. 3, Absatz 1, Buchstabe a) und b) dürfen nicht überschritten werden.	4. Il personale di servizio del centro deve controllare a campioni, se coloro, che consegnano rifiuti, sono utenze domestiche da comuni secondo l'art. 4, comma 3. Le quantità secondo l'articolo n. 3, comma 1, lettera a) non possono essere superate.
5. Das Dienstpersonal muss außerdem kontrollieren, ob die Betriebe, welche Abfälle anliefern: a) das Abkommen mit der Gemeinde zur Anlieferung von dem Hausmüll gleichgestellten Sonderabfällen unterzeichnet haben. Die Liste der Betriebe, welche das Abkommen unterzeichnet haben, liegt im	5. Il personale di servizio inoltre deve controllare se le imprese, che conferiscono rifiuti: a) hanno firmato la convenzione per la consegna di rifiuti assimilati agli urbani. La lista delle imprese, che hanno firmato la convenzione è a disposizione nel centro di raccolta differenziata. Le quantità secondo l'articolo n. 3, comma 1, lettera b) non

<p>Recyclinghof auf. Die Mengen gemäß Art. 3, Absatz 1, Buchstabe b) dürfen nicht überschritten werden.</p> <p>b) Mitglied bei einem Verband sind, welcher das Abkommen gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 1155 vom 30.07.2012 unterzeichnet hat. Die Mengen gemäß Art. 3, Absatz 1, Buchstabe b) dürfen nicht überschritten werden. Die Kontrollen müssen laut der Dienstanweisung "Kontrollen zur Annahme von Hausmüll und hausmüllähnlichen Sonderabfällen" durchgeführt werden.</p>	<p>possono essere superate.</p> <p>b) sono associati a una associazione, che ha firmato l'accordo con la Provincia Autonoma di Bolzano hai sensi della deliberazione della giunta provinciale n. 1155 del 30.07.2012. Le quantità secondo l'articolo n. 3, comma 1, lettera b) non possono essere superate. I controlli devono essere effettuati secondo la procedura "controlli per l'accettazione di rifiuti speciali assimilati agli urbani".</p>
<p>6. Die Verantwortung für den Betrieb und die Führung des Recyclinghofes obliegt dem von der Gemeinde ernannten Recyclinghofleiter oder jener Firma, welche zur Führung des Recyclinghofes beauftragt ist.</p>	<p>6. La responsabilità per il centro di raccolta differenziata è affidata al responsabile del centro di raccolta differenziata nominato dal comune o alla ditta alla quale è affidato la gestione del centro di raccolta differenziata.</p>
<p>7. Das Dienstpersonal muss beim Abtransport der Abfälle anwesend sein und hat die Vollmacht im Namen der Gemeinde Welschnofen die Abfallerkennungs-scheine als Produzent zu unterschreiben.</p>	<p>7. Il personale di servizio deve essere presente durante il ritiro dei rifiuti e ha la delega di firmare come produttore i formulari di identificazione rifiuti in nome del Comune di Nova Levante.</p>
<p>8. Der Recyclinghofleiter (Dienstpersonal) ist im Besonderen zuständig</p>	<p>8. Il responsabile (personale di servizio) del centro di raccolta differenziata è responsabile, nello specifico</p>
<p>a) dass nur jene Abfälle angenommen werden, welche in dieser Verordnung unter Art. 3 angeführt sind;</p>	<p>a. che vengano accettati solo quei rifiuti indicati agli art. 3 del presente regolamento;</p>
<p>b) für die ordnungsgemäße Führung des vidimierten Ein- und Ausgangsregisters laut Art. 17 des L.G. 4/2006;</p> <p>Wenn das Ein- und Ausgangsregister in den Gemeindeämtern geführt wird, liegt die Zuständigkeit zur Führung des Registers nicht beim Recyclinghofleiter (Dienstpersonal).</p>	<p>b. della corretta tenuta del registro vidimato di carico e scarico dei rifiuti secondo l'art. 17 della L.P. 4/2006;</p> <p>Se il registro di carico e scarico viene tenuto negli uffici comunali, la responsabilità per la tenuta del registro non è a carico del responsabile (personale di servizio) del centro di raccolta differenziata.</p>
<p>c) dass der Abtransport der Abfälle nur durch Unternehmen und mit Fahrzeugen erfolgt, welche im Besitz einer gültigen Genehmigung für den Transport der jeweiligen Abfälle sind;</p>	<p>c. che il trasporto in uscita dei rifiuti avvenga solo attraverso aziende e mezzi che siano in possesso di autorizzazioni in corso di validità per la movimentazione dei singoli rifiuti;</p>
<p>d) dass die für den Transport bestimmten Dokumente (Abfallerkennungs-schein usw.) laut Art. 19 des L.G. 4/2006 beim Abtransport der Abfälle korrekt ausgefüllt sind und dem Fahrer mitgegeben werden;</p>	<p>d. della corretta compilazione dei documenti previsti per il trasporto in uscita dei rifiuti (dichiarazione di riconoscibilità del rifiuto ecc.) previsti dall'art. 19 della L.P. 4/2006 nonché della loro puntuale consegna all'autista incaricato;</p>
<p>e) alle Verpflichtungen in Bezug zum neuen System zur Rückverfolgbarkeit der Abfälle einzuhalten und umzusetzen;</p> <p>Wenn das Ein- und Ausgangsregister in den Gemeindeämtern geführt wird, liegt die Zuständigkeit in Bezug zum neuen</p>	<p>e. del rispetto e della corretta applicazione di tutte le norme ed obblighi in materia di tracciabilità dei rifiuti contenuti nel nuovo sistema;</p> <p>Se il registro di carico e scarico viene tenuto negli uffici comunali, la responsabilità per la corretta applicazione di tutte le norme e</p>

System zur Rückverfolgbarkeit nicht beim Recyclinghofleiter (Dienstpersonal).	obblighi in materia di tracciabilità dei rifiuti contenuti nel nuovo sistema non è a carico del responsabile (personale di servizio) del centro di raccolta differenziata.
f) für die Einhaltung und Umsetzung der Bestimmungen dieser Verordnung.	f. del rispetto e della corretta applicazione delle norme previste nel presente regolamento.
9. Das Gelände muss vom Dienstpersonal ständig sauber gehalten werden.	9. L'area del centro di raccolta differenziata e dell'impianto di compostaggio deve essere mantenuta costantemente pulita dal personale di servizio.
10. Es obliegt dem Dienstpersonal, Verstöße gegen diese Verordnung zu festzuhalten und die Gemeindeverwaltung über allfällige Vorkommnisse sofort zu informieren.	10. È compito degli addetti di rilevare eventuali infrazioni del presente regolamento e di informare subito l'amministrazione comunale riguardo ad ogni evento.
Art. 10 Eigentum der Abfälle	Art. 10 Proprietà dei rifiuti
1. Ab dem Zeitpunkt der Entladung der Abfälle im Recyclinghof bzw. ab Einführung in einen Container/Behälter gehen die Abfälle in das Eigentum der Gemeinde über. Jeder in den Abfällen gefundene Wertgegenstand wird als Fundgut betrachtet und es finden die Bestimmungen nach Art. 927 und folgende des Bürgerlichen Gesetzbuches Anwendung.	1. Dal momento dell'operazione di scarico al centro di raccolta differenziata o dal momento del deposito in un contenitore, il rifiuto diventa di proprietà del Comune. Qualsiasi oggetto di valore ritrovato nei rifiuti viene considerato come oggetto rinvenuto. Valgono in materia le disposizioni contenute negli articoli 927 e seguenti del Codice Civile.
2. Die Behälter dürfen nur vom Dienstpersonal durchsucht und entleert werden. Bei Notwendigkeit, nach verlorenen Gegenständen zu suchen, ist das dem Dienst zugeteilte Personal zu verständigen.	2. I contenitori non possono essere né ispezionati né vuotati, se non dal personale addetto al servizio. Nel caso vi sia necessità di ricerca di oggetti smarriti, deve esserne informato il personale addetto.
Art. 11 Verbote	Art. 11 Divieti
1. <u>Es ist verboten:</u>	1. <u>E' vietato:</u>
<ul style="list-style-type: none"> Abfälle außerhalb des eingegrenzten Areals und außerhalb der Öffnungszeiten abzulegen oder zu hinterlegen; 	<ul style="list-style-type: none"> il deposito o l'abbandono di rifiuti, compresi quelli consentiti, al di fuori delle aree delimitate ed al di fuori degli orari previsti;
<ul style="list-style-type: none"> Abfälle jeder Art über die Umzäunung des Recyclinghofes zu werfen; 	<ul style="list-style-type: none"> gettare materiali di qualsiasi genere all'interno del centro di raccolta differenziata oltre lo steccato;
<ul style="list-style-type: none"> unbefugt das Areal zu betreten; 	<ul style="list-style-type: none"> accedere all'area senza autorizzazione;
<ul style="list-style-type: none"> sich den Anordnungen des Dienstpersonals zu widersetzen; 	<ul style="list-style-type: none"> non attenersi scrupolosamente alle disposizioni del personale di servizio;
<ul style="list-style-type: none"> nach Abfällen, Materialien, oder sonstigen Gegenständen zu suchen und diese an sich zu nehmen. Dies gilt sowohl für die Erzeuger als auch für das Dienstpersonal. 	<ul style="list-style-type: none"> andare alla ricerca di rifiuti, materiali o altri oggetti come pure appropriarsene. La disposizione vale sia per i produttori, gli altri utenti ed anche per il personale di servizio.

Art. 12 Strafmaßnahmen	Art. 12 Sanzioni
1. Bei Übertretung der Bestimmungen dieser Betriebsordnung wird eine Verwaltungsstrafe im Sinne der geltenden Gemeindemüllordnung ausgestellt.	1. In caso di violazione delle disposizioni del presente regolamento è applicata una sanzione ai sensi del del regolamento comunale per la gestione dei rifiuti in vigore.
2. Für alle jene Fälle, die nicht ausdrücklich durch die vorliegende Verordnung genehmigt sind, finden die Bestimmungen der geltenden Gemeindeordnungen für die Bewirtschaftung der Hausabfälle sowie der diesen gleichgestellten Sonderabfälle, Hygiene, Polizeiwesen, Kanalisierungsdienste sowie die geltenden Bestimmungen des Landes und des Staates im Bereich der Abfallentsorgung Anwendung.	2. In tutti i casi che non sono espressamente disciplinati dal presente regolamento, si applicano le disposizioni degli regolamenti comunali in vigore in materia del servizio di gestione dei rifiuti urbani e speciali assimilati, igiene, forze dell'ordine e fognature, nonché le vigenti norme statali e provinciali di gestione dei rifiuti.